

СПЕЦИФИКАЦИЯ / SPECIFICATION

№ 33

к Контракту № 2609/2022-USD от 26.09.2022 / to Contract No. 2609/2022-USD dated September 26, 2022
между ООО «ЦМТО1» и компанией EURO ASIA SUPPORT DOMESTIC AND
FOREIGN TRADE INCORPORATED COMPANY / between CMTO1, LIMITED LIABILITY COMPANY
and \ EURO ASIA SUPPORT DOMESTIC AND FOREIGN TRADE INCORPORATED COMPANY

г. Москва / Moscow

«22» февраля 2023 г. / February 22, 2023

Наименование / Designation	Номенклатура / Code	Производитель / Manufacturer	Кол-во, шт / Quantity, pcs	Цена за единицу, USD / Unit price, USD	Стоимость / Total price, USD
Моторное масло/engine oil	QUARTZ 9000 5W40 12B1L TOT TR	TOTAL	1 200 (1 L)	5,54 \$	6 653,65 \$
Моторное масло/engine oil	QUARTZ 9000 5W40 3B4L TOT TR	TOTAL	2 252 (4 L)	20,25 \$	45 598,66 \$
Моторное масло/engine oil	QUARTZ İNEO ECS 5W30 12B1L TOT 1TR	TOTAL	1 200 (1 L)	6,29 \$	7 542,18 \$
Моторное масло/engine oil	QUARTZ İNEO ECS 5W30 3B4L TOT TR	TOTAL	2 252 (4 L)	23,31 \$	52 488,23 \$
ИТОГО / TOTAL			6 904		112 282,71 \$

<u>Дополнительные условия поставки:</u>	<u>Additional terms of delivery:</u>
1. Цена указана за единицу продукции с учетом транспортных расходов.	1. The price is per unit of production, taking into account transportation costs, packaging.
2. Форма оплаты: перечисление денежных средств на банковский счет Поставщика.	2. Payment method: transfer of funds to the Supplier's settlement account.
3. Стороны согласовали, что валютой поставки по настоящей Спецификации является USD.	3. The Parties agreed that the currency of delivery according to this Specification is the USD.
4. Стороны согласовали следующий порядок оплаты по настоящей Спецификации: - расчет за поставку партии Продукции, определенной настоящей Спецификацией, производится в порядке аванса в размере не менее 20 (двадцать)% от общей суммы поставки по настоящей Спецификации, в течение 3 (трех) банковских дней с даты счета, полученного от Поставщика; - Покупатель, на свое усмотрение имеет право произвести аванс в большем размере, до 100(ста)% от общей суммы поставки по настоящей Спецификации, как единой суммой, так и частичными платежами. - в случае, если Покупателем оплачивается аванс в размере меньшем, чем 100%, то окончательный расчет за поставленную Продукцию осуществляется в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты выставления счета Поставщиком.	4. The Parties have agreed on the following payment procedure according to this Specification: - the payment for the delivery of a batch of Products defined by this Specification is made in advance in the amount of at least 20 (twenty)% of the total amount of delivery according to this Specification, within 3 (three) banking days from the date of the invoice received from the Supplier; - The Buyer, at his discretion, has the right to make an advance in a larger amount, up to 100 (one hundred) % of the total amount of delivery according to this Specification, both in a single amount and in partial payments - in the event if The Buyer pays an advance payment in the amount of less than 100%, then the final payment for the delivered batch of the Products is implemented within 5 (five) working days from the date of the invoice by the Supplier.
5. Стороны определили, что валютой платежа по настоящей Спецификации могут являться Доллары США. 6. Стороны могут применить п. 5.9 Контракта № 26/09-22-USD, а именно «провести расчеты в альтернативной валюте», при этом:	5. The Parties have determined that the currency of payment under this Specification may be US Dollars. 6. The Parties may apply clause 5.9 of Contract No. 26/09-22-USD, namely «to make settlements in an alternative currency», at the same time:

<p>- в случае применения в качестве альтернативной валюты Рубль РФ, Стороны согласовали применимый курс обмена: курс рубля РФ к доллару США, устанавливаемый Центральным банком РФ на дату проведения платежа.</p> <p>- в случае применения в качестве альтернативной валюты Евро, Стороны согласовали применимый курс обмена(пересчета): 1(одно) Евро = 1(один) доллар США.</p> <p>- в случае применения в качестве альтернативной валюты Турецкой лиры, Стороны согласовали применимый курс обмена (пересчета): курс Турецкой лиры к доллару США, устанавливаемый Центральным банком Турецкой Республики за вычетом 1 (одной) Турецкой Лiry на дату проведения платежа.</p> <p>Стороны могут согласовать иные условия применения альтернативной валюты путем подписания дополнительного соглашения к вышеуказанному Контракту.</p>	<p>- if the Russian Ruble is used as an alternative currency, the Parties have agreed on the applicable exchange rate: the exchange rate of the Russian Ruble to the US dollar, set by the Central Bank of the Russian Federation on the date of payment;</p> <p>- if the Euro is used as an alternative currency, the Parties have agreed on the applicable exchange rate (conversion): 1 (one) Euro = 1 (one) US dollar;</p> <p>- if the Turkish Lira is used as an alternative currency, the Parties have agreed on the applicable exchange rate (conversion): the exchange rate of the Turkish Lira against the US dollar, set by the Central Bank of the Republic of Turkey minus 1 (one) Turkish Lira on the date of the payment.</p> <p>The Parties may agree on other conditions for the use of an alternative currency by signing an additional agreement to the above Contract.</p>
<p>6. Продукция поставляется на условиях DAP</p> <p>- адрес поставки автотранспортом – Г. Реутов, ул. Фабричная д.4</p>	<p>6. The products are delivered on DAP terms</p> <p>- delivery address by motor transport – Reutov, Fabrichnaya str., 4</p>
<p>7. Поставщик несёт ответственность за организацию перевозки или наём перевозчика</p>	<p>7. The Supplier shall be responsible for arranging transportation or hiring a carrier.</p>
<p>8. Срок поставки продукции – 60 (шестьдесят) календарных дней с даты подписания данной Спецификации.</p>	<p>8. Product delivery period is 60 (sixty) calendar days from the date of this Specification.</p>
<p>9. Грузоотправитель - Поставщик.</p>	<p>9. The Shipper - Supplier.</p>

Покупатель / Buyer

ООО «ЦМТО1»

CMTO1 LTD

Генеральный директор

Григорьев Сергей Витальевич /

General Director

Grigoriev Sergey Vitalichevich

м.п. / stamp



Поставщик / Supplier

EURO ASIA SUPPORT DOMESTIC AND

FOREIGN TRADE INCORPORATED COMPANY

Директор / Director

Гёкхан Улуышик / Gökhan Uluişik

м.п. / stamp

